

CORREO DEL VALLE

Lo que nos une en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL

24 de SEPTIEMBRE de 2020

nº 27

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - CTRA. GRAL. PUERTO NAOS 59 - 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

 Wellmann
Immobilien



Wir suchen für
vorgemerkt Kunden ...
Buscamos para clientes
pendientes de compar:

1
... ein schönes Objekt in
Tazacorte Hafen
Vivienda bonita en Puerto
de Tazacorte

2
... Häuser im Norden, Osten
und Aridanetal ca. 350T €.
Casas en el norte, este
y Valle de Aridane, hasta
350.000 €.

922 46 28 74
info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

Liebesringe
Anillos de amor

Calle Ángel, 4 · Tazacorte - Pueblo · Tel. 922 48 09 43 & 651 610 867

 922 46 28 74
info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

—TIEMPOS de ANTAÑO.—

DE CAMINO HACIA UNA AGRICULTURA
ECOLÓGICA Y SOSTENIBLE

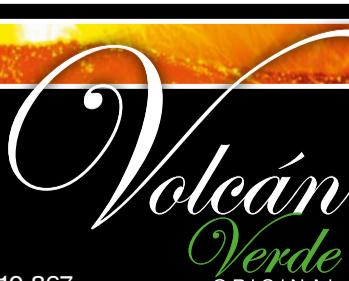


Ramón Araújo
**DIOS MÍO,
COMIENZA EL CURSO**



ENTREVISTA
con
« PATRICIA PERDOMO »

Viticultora


Volcán Verde
ORIGINAL

¡SUPERAMOS CUALQUIER PRECIO!
COMPRAMOS
ORO PLATA
ANTIGÜEDADES Y
COLECCIONISMO
PESETAS
(MONEDAS Y BILLETES)

Venta de oro de ocasión al peso
a plazos y sin intereses
LE PAGAMOS HASTA
37,42€
POR GRAMO ORO FINO



Prestamos dinero al momento
con la sola garantía de sus joyas

JOYERÍA 100
Contacte o visítenos, estamos en Los Llanos
C/ Convento 19, junto a la oficina del paro
o llámenos al 922 46 45 81 ó 630 951 736

¿Atasco de desagüe?
Rohrschaden?
Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden u.
beheben Verstopfungen mittels
**ROHRFRÄSE + KAMERA +
MODERNSTER GPS-ORTUNG**
Analizamos y arreglamos todos
los atascos o daños en la tubería
FRESADORA + CÁMARA

 639 49 48 48
922 49 42 43

 Service
La Palma

¡Le vendemos su casa!

 **www.ilp.es**



info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com · Mo-Fr | Lu-Vi 10-14 h

Grañido
Dios mío
comienza el curso

■ ME PARECIÓ OÍRLE DECIR a algún iluminado de las altas esferas educativas que el curso comenzaba con "total normalidad", y tiene cierta razón, pues ya sabemos que en este país lo que no es normal se ha vuelto normal. Parte el corazón ver la carita de esos niños con sus mascarillas y a sus angustiados padres tras las suyas. Y otro tanto los padres con hijos estudiando en universidades de ciudades con alto índice del dichoso virus. Y aquí viene la gran paradoja, los mismos padres y madres que se quejaban de la adicción de sus hijos a las maquinetas ahora piden educación online. Sí, sobre todo para la enseñanza universitaria clases online y exámenes presenciales. Damas y caballeros, no se trata de textos enviados por correo y mucho menos por palomas mensajeras, se trata de utilizar la informática para algo de gran utilidad, y para eso es necesario sentido práctico, contenidos adaptados, catedráticos y eméritos que no le tengan miedo al ordenador, y padres que cuando oigan la palabra tabletta no piensen que hablamos de los abdominales de Cristiano Ronaldo. En fin, seamos modernos para algo que vale la pena.

Ramón Araujo

DIRECTORIO

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15
info@correo del valle.com

OFICINA
Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Lunes a viernes, 9-14 h

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A.
Gran Canaria

EDICIÓN ONLINE
www.correodelvalle.com

CORREO DEL VALLE

PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO



ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR
Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS
Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 09 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS
... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL
Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Política Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

ENDESA / UNELCO
Averías 900 95 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO
Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

COMPAÑIAS AÉREAS
Binter Canarias 902 39 13 92
El Paso 922 49 74 48
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

COMPAÑIAS MARÍTIMAS
Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 65 45
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

JUZGADOS
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

GUAGUAS
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

CENTROS DE SALUD
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56

CONSULADOS
Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

OFICINAS DE TURISMO
El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 83
S/C Palma 922 69 41 51
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

2 ← → 3

Artículo de particular (previo pago)



El sistema

Ante la grave situación de sequía que estamos padeciendo y el deterioro que sufre el sector agrario, principal motor económico de La Palma, se ha creado y puesto en marcha la plataforma ciudadana AGUA PARA LA PALMA. Somos un grupo de ciudadanos, principalmente agricultores, pero también de otros sectores, que hemos comprendido la importancia de ser parte activa de esta sociedad.

La plataforma ciudadana AGUA PARA LA PALMA propone aplicar, a corto y medio plazo, soluciones para la gestión del agua en La Palma con el asesoramiento de expertos de la más alta cualificación y la más dilatada experiencia, aplicando siempre el sentido común, sin la influencia de intereses que no obedezcan al bien general.

Un plan de arreglo con ayudas públicas de los tanques y charcas de La Palma así como un mantenimiento a cargo del Cabildo, que no permite el abandono de los pozos más importantes para ser usados en caso de emergencia, y la contratación de ingenieros de la más alta cualificación en recursos hídricos subterráneos que sean responsables de las decisiones técnicas del Consejo Insular de Aguas (CIALP), la mejor obra hidráulica de Canarias.

Comenzando por la mejora de esta infraestructura que, tras 20 años sin un mínimo mantenimiento, se encuentra en estado ruinoso, y continuando con la instalación de otra tubería para extraer mayor caudal, la reubicación de los tranques mal situados en el Túnel de Trasvase, por donde se han perdido muchos millones de pipas durante los últimos 20 años.

No ha habido falta de agua. Lo que ha existido es despilfarro y mala gestión con la oculta intención de que estas pérdidas intencionadas en el túnel y en el resto de galerías recargaran sus costeros pozos privados, pasando por su "sistema" el agua que se podría usar con gravedad natural con un coste mínimo para el agricultor y cumpliendo a las comunidades de regantes y, por consiguiente a los agricultores, que es ya lo que faltaba, cuando en toda la isla son un ejemplo de solidaridad y buena gestión.

Y lo que es ya más sangrante: cumpliendo de no ser previsores en garantizar agua para sus cultivos a quienes han estado animando mediante campañas institucionales a resucitar las medianías, cuando lo cierto es que a este (y anteriores) grupos de gobierno insulares, la sequía, los propios agricultores, comunidades de regantes, cultivos inapropiados, plantaciones sin riego asegurado o a la falta de fondos, entre otros. En conclusión: a todo el mundo menos a ellos mismos, responsables de la gestión del agua en la isla, "que solo llevan 1 año gobernando y se han encontrado con esta situación".

Reclamamos la contratación de personal en el Consejo Insular de Aguas de La Palma con la cualificación suficiente para asumir los

nuevos retos de la puesta en funcionamiento de los dos principales depósitos insulares, como son la balsa de La Laguna de Barlovento y la balsa de Vicario en Tijarafe, y el control de las extracciones de agua subterráneas de la isla.

Un plan de arreglo con ayudas públicas de los tanques y charcas de La Palma así como un mantenimiento a cargo del Cabildo, que no permite el abandono de los pozos más importantes para ser usados en caso de emergencia, y la contratación de ingenieros de la más alta cualificación en recursos hídricos subterráneos que sean responsables de las decisiones técnicas del Consejo Insular de Aguas. De igual modo, solicitamos un plan general de mejora y aprovechamiento de manera sostenible y ecológica de los recursos hídricos en La Palma.

Todo lo hasta aquí expuesto y planteado por la Plataforma Ciudadana AGUA PARA LA PALMA, se le ha pedido formalmente al Consejo Insular de Aguas, por escrito, mediante reuniones, marchas protesta en coche, 3000 firmas de ciudadanos palmeros y más de 60 pequeñas, medianas y grandes empresas, no solo del campo, sino de prácticamente todos los sectores económicos de La Palma.

A medio plazo, planteamos la obligación de instalar cierres hidráulicos en todas las galerías productivas de La Palma que permitan el ahorro de agua en tiempos de lluvia, evitando que el agua de las galerías se desperdicie por el barranco en vez de ser aprovechada. Así mismo, pedimos la modernización de los canales mediante la colocación de tuberías que permitan minimizar al máximo las gravísimas pérdidas actuales y la colocación de un sistema de telemando y control.

La desfachatez más grave es escudarse en la falta de fondos, cuando han reconocido ellos mismos que en los últimos 10 años, de cada 100 euros para obras hi-

dráulicas que tenían de presupuesto, solo se invertían 35 euros. Los 65 restantes se devolvían por falta de proyectos presentados y sus trámites correspondientes. Una vez más, dinero no ha faltado: han faltado buenos gestores.

No pueden acogerse a su falta de diligencia, ignorancia o a su nula capacidad de rectificación cuando se le proponen soluciones lógicas que cualquier persona con buena voluntad puede entender y aplicar. Y más aún, y lo sabemos todos, es que toda esta forma de gobernar sirve a los intereses de los grandes propietarios y especuladores del agua, que se han apoderado del Consejo Insular de Aguas y se han servido de la institución más importante de la isla para dejar durante años pudrirse a medio funcionar las infraestructuras hidráulicas que dependían de ellos, y así mantener lo que ellos llaman "el sistema", que no es otra cosa que un puro y duro mercadeo, donde unos pocos pueden enriquecerse a placer de lo público y lo privado, a costa de la ruina de la mayoría.

Con todos estos impedimentos pretenden ir ganando tiempo hasta que empiece a llover en cantidad suficiente para que, como era costumbre, se tape con un manto de agua todo su "sistema" de enriquecimiento fácil, así como suficiente tiempo para instalar desaladoras que les permitan seguir con su "sistema" pagado, claro está, una vez más con dinero público, y que de paso, en una inútil ilusión, también apague la llama de esperanza que está creciendo en esta sociedad, que busca un futuro mejor, libre de esta clase de dirigentes.

Está en nuestras manos acabar con esta injusticia, uniéndonos para poder rescatar a la institución más importante de La Palma para que vuelva a ser puesta al servicio de la mayoría, y para que se dedique, como está en la Constitución Española, a defender el bien general. Desde la Plataforma Ciudadana seguiremos informando, pondremos en marcha iniciativas y protestaremos por lo que es justo, siempre de manera pacífica y respetando la ley, para lograr estos necesarios cambios. Contamos con tu apoyo vivas donde vienes en La Palma.

Plataforma Ciudadana AGUA PARA LA PALMA



facebook.com/aguaparalapalma
bit.ly/voox-aguaparalapalma
bit.ly/telegram-aguaparalapalma

EVENTOS

VII FESTIVAL DE LA PALABRA

24-26 SEPTIEMBRE GARAFÍA

Encuentro dedicado a la palabra y a la expresión artística. Conciertos, teatro, poesía, cuentos, charlas y actividades infantiles.

Programa completo en facebook.com/festivaldelapalabra

24 SEPTIEMBRE JUEVES

DOCUMENTAL DEL MES: HOMEYLAND

Macedonia del Norte (2019). Duración: 85 minutos. Dirección: Ljubomir Stefanov, Tamara Kotevska. Temática: economía y consumo, rural. V.O. en dialecto turco, subtitulado en castellano. Entrada libre previa reserva en multicinesmillenium.com.
Los Llanos - Cines Millenium - 20.00 h

25 SEPTIEMBRE VIERNES

MINI FERIA DE ARTESANÍA

Bordados, cestería, jabonería, serigrafías, etc. y productos del municipio: miel, vino, puros, productos agrícolas, entre otros. Actuación de la academia de Baile Revolución Dance.
Breña Baja - Plaza de Las Madres - De 17.00 a 21.00 h

DANZA CONTEMPORÁNEA DULCES BESTIAS

Coreografías de Paula Quintana, Paloma Hurtado, Daniel Morales y Roberto Torres. Intérpretes: Paula Quintana, Paloma Hurtado, Daniel Morales. Música original compuesta e interpretada por Samuel Aguilar, Miguel Jaubert y Juan Javier Rodríguez. Entrada: 5€ en entrées.es.
Santa Cruz - Circo de Marte - 20.30 h

EL ARTE EN MIS MANOS

con Olaya Rodríguez. Poemas y música para adultos en lengua de signos. Aforo limitado. Reserva en cultura@aridane.org / biblioteca@aridane.org. Los Llanos - Biblioteca mpal. - 20.00 h

26 SEPTIEMBRE SÁBADO

CONCIERTO MÚSICA BARROCA

Ciclo de Cámera Eustaquio Sicilia. Goretty Peña (clave) y Juan Pablo Alemany (cello) interpretan obras de Bach, Martín y Coll, Marin Marais y Haendel. Entrada 10€. Estudiantes 5€. Reservas en musicadecamaracancajos@hotmail.com. Aforo limitado.
Breña Baja - Salinas Los Cañajos - 19.00 h

TE CUENTO UN CUENTO CON MIS MANOS EN MOVIMIENTO

con Olaya Rodríguez. Cuenta cuentos infantil en lengua de signos. Aforo limitado. Reserva en cultura@aridane.org / biblioteca@aridane.org. Los Llanos - Biblioteca mpal. - 20.00 h

AGRUPACIÓN TENDAL EN CONCIERTO

Música tradicional. Integrantes de Rondalla Lo Divino. Entrada libre. Reserva en agrupacion-tendal.eventbrite.es y 692045407 de 9.00 a 14.00h.
Santa Cruz - Museo Insular - 20.30 h

AGENDA CULTURAL

CABILDO INSULAR DE LA PALMA

Más información en: <http://www.cabildodelapalma.es> (Sección de cultura)



USO OBLIGATORIO DE MASCARILLAS



LOS DATOS DE LOS EVENTOS incluidos en este resumen son publicados o remitidos por las distintas instituciones públicas.

TIEMPOS de ANTAÑO.

DE CAMINO HACIA UNA AGRICULTURA ECOLÓGICA Y SOSTENIBLE



La importancia de la agricultura en la isla de La Palma es innegable. La economía de los palmeros se sustentó durante años gracias a las labores del campo. Además, la isla produjo cantidad de trabajadores y peones agrarios, conocedores de la tierra y sus cultivos, que emigraron a Cuba o Venezuela durante gran parte del siglo XX. De los ahorros de estos emigrantes surgieron importantes cambios en relación a la propiedad de las tierras, la organización de espacios cultivados o las técnicas de cultivo, convirtiéndose los retornados en dinamizadores de la agricultura palmera.

oooooooooooooo

Familia de agricultores en Garafía en los años 60/70. Autor: Antonio Candelario Rocha

EXPOSICIONES

SANTA CRUZ

Carola Fiedler

Del 17 al 29 de septiembre // L-V: 11.00-14.00h. y 16.00-19.00h. S: 11.00 a 14.00h. Sala O'Daly.

Retroguanche

Del 17 al 30 de septiembre // L-V: 10.00-14.00 y 17.00-21.00h. S: 10.00-14.00h. D: Cerrado. Exposición de la historia de las videoconsolas. Aforo limitado. Sala O'Daly.

LOS LLANOS

Faces

Hasta 26 septiembre. Expone Jorge Miranda - Espacio Cultural Real 21.

GARAFÍA

Get brit! Escuela municipal de idiomas

Matrícula abierta curso 2020/21. Prueba de nivel online para nuevos alumnos. Info e inscripciones en 928215969 / 676728714.

GARAFÍA

V Concurso de fotografía: La vendimia 2020

Plazo de presentación de las obras hasta el 30 de octubre. Consulta información y bases en garafia.es / 637361927.

ILP inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria

Immobilien

Real Estate

Immobilier

Makelaardij

Недвижимость



M126

L557

SC78

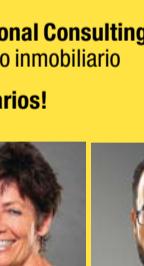
BB79



Dies sind nur vier von mehr als

200 Immobilien, die Sie auf

unserer Internetseite finden.



Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
30 años de experiencia internacional en el mundo inmobiliario

¡Su Equipo de Profesionales inmobiliarios!



Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
30 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!

Entrevista en Interview mit Forbes www.ip.es/forbes

IP Leo Bohnke S.L.
Carretera General Padrón, 2
E-38750 El Paso, La Palma
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ip.es
Web: www.ip.es



www.ip.es

ES DE

DE

FR DE

IT ES

RU DE

BR DE

ES DE

DE DE

FR FR

IT IT

ES ES

DE DE



« EL SECRETO PARA CATAR UN BUEN VINO ES LA COMPAÑÍA »

PATRICIA PERDOMO

Viticultora

Se trata de la viticultora más joven de La Palma. Patricia Perdomo es técnico superior en viticultura, especialista en gestión enoturística y análisis sensorial de vinos, además de presidenta de la Asociación de Cataadores El Almud. Con trabajo y dedicación diaria, ha conseguido que Piedra Jurada de Bodegas Perdomo se convierta en una de las marcas preferidas de los palmeros. No en vano, en Patricia se representan todos los valores de la nueva mujer rural canaria. Su constancia, espíritu emprendedor y su mérito éxito como bodeguera no hacen más que avalarla.



Piedra Jurada es cada vez más popular. Cuéntenos como ha logrado alcanzar esta notoriedad

■ Mi familia ha puesto todo su empeño e impetu en que este proyecto salga adelante, esto se traduce en una serie de actos que nos han llevado al lugar que hoy nos encontramos, aunque este no es el fin del camino. Primero el cambio en el viñedo, buscamos una agricultura sostenible que nos permita sacar la excelencia del mismo. Segundo, el respeto dentro de la bodega a lo que cosechamos del trabajo del año. Nuestros vinos cambian con cada añada, pretendiendo exponer lo que ha ocurrido en viñedo, los cambios, sol, frío, lluvia... lo que haya en el viñedo lo queremos dentro de la botella. Tercero, creer en nuestro trabajo, en lo que hacemos. Somos una pequeña parte del mundo vinícola, pero sabemos que nuestro entorno, nuestros viticultores, nuestras variedades son únicas en el mundo y es un gran motivo para seguir avanzando ante las adversidades.

En Garafía el fuego dañó algunos cultivos... ¿Se logrará recuperar la viña quemada?

■ El viñedo como cortafuegos es conocido por cada una de las personas que vienen un incendio, de lejos o de cerca. Las zonas de cultivo son habitualmente zonas limpias, cuidadas y con margen suficiente para poder actuar, sin embargo, algunas veces y de manera inevitable el fuego alcanza a entrar dentro del viñedo. En parte, la incidencia de los pinos en las parcelas, la cercanía y la dificultad de limpiar alrededor de las plantaciones, hace imposible que el viñedo realice esa función tan famosa de cortafuego y pasa directamente a ser pasto de las llamas. Nosotros personalmente nos hemos encontrado con los efectos secundarios del fuego. Si bien este no llegó a nuestras parcelas, en un acto de refrescar la zona, una descarga de agua salada cayó sobre el viñedo haciendo interferencia con un 22% de nuestro cultivo. Ya hemos visto las consecuencias en la reco-

lección del fruto, pero ahora también debemos lidiar con el efecto del agua en la composición de la tierra y el rebrote temprano de la vid. La espera ante un fuego, se vive con gran angustia. Hasta que el último tocon termina de arder, nos encontramos en una fase difícil de explicar, marcada por la desesperación y la impotencia. Según algunos estudios se ha destacado que cuando la raíz de la parra ha sido afectada, no hay mucho que hacer, pues la planta está literalmente muerta, pero cuando las raíces de las plantas no fueron dañadas, la parra brotará nuevamente y es entonces, en la época de poda, fundamental considerar y proteger el tronco, que es una reserva de vida de la parra. Buscar soluciones para recuperar la planta es indispensable.

dades y poniendo en valor el cultivo que se realiza en la isla. No parar y buscar soluciones a todos los baches que inevitablemente nos encontramos en el camino, perseverar y no escatimar en esfuerzo para continuar. La manera de apoyar el sector en la isla no es difícil: probar y recomendar los vinos y otros productos que aquí se elaboran, visitar nuestras bodegas y viñedos, usar las redes sociales para dar publicidad o aprender a valorar la agricultura de la isla, es un gran comienzo para que el sector no decaiga.

¿Nos podría desvelar el secreto para catar un buen vino y cómo acompañarlo de la mejor manera?

■ Suena a tópico, pero el secreto para catar un buen vino es la compañía. Siempre será la mejor manera de disfrutar el resultado del trabajo que tiene detrás una copa de vino. Aunque si nos ponemos un poco más técnicos, lo más conveniente es tener una adecuada temperatura de servicio, una buena copa y mucha calma para ver su evolución. Conocer las variedades poco a poco, las añadas, las distintas zonas y hacer el paladar al vino nos hará disfrutar de un mundo apasionante que atrapará al que se atreva a adentrarse en él. El acompañamiento perfecto de un vino es difícil de encontrar, pero contaremos con una ventaja y es que nadie nos va a poner límites; conociendo el vino lo mejor es experimentar. Las reglas de los maridajes que existían antiguamente, cada vez quedan más lejos de las realidades de hoy, por eso, la mejor solución para acompañar un vino que nos gusta, es probar diferentes platos y disfrutar de la experiencia.

¿Cuáles son sus próximos objetivos con Piedra Jurada? ¿Cómo podemos apoyar a este sector en La Palma?

■ El objetivo de Piedra Jurada es seguir explotando la calidad de nuestras varie-

Wir erfüllen Lebenräume – mit Sicherheit!



PLAZA CHICA
CALLE FERNÁNDEZ TANO
Kirche
PLAZA ESPAÑA
CALLE CALVARIO
Rathaus
CALLE REAL



Santo Domingo C-3110	129.000 €		Tacande C-3134	780.000 €		Puntagorda C-3147	890.000 €	
138 m ² 150 m ² 4 380 m	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN	superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	175 m ² 10.731 m ² 4 Touristische Lizenz	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool	superf. construida terreno habitaciones piscina	191 m ² 5.030 m ² 5 El Paso	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool	superf. construida terreno habitaciones piscina
Breña Baja C-3174	298.000 €		Tinizara C-3186	120.000 €		El Paso C-3212	165.000 €	
148 m ² 2.190 m ² 3 217	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN	superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	50 m ² 5.607 2 1.320 m	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN	superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	161 m ² 1.550 m ² 7 2 separate Wohnhäuser	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Schlafzimmer	superf. construida terreno habitaciones dormitorios
El Paso C-3232	310.000 €		Santa Cruz P-3261	139.000 €		Puntagorda C-3239	360.000 €	
166 m ² 2.136 m ² 5 3	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Schlafzimmer	superf. construida terreno habitaciones dormitorios	100 m ² 4 3 58 m	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Schlafzimmer Höhe über NN	superf. construida terreno habitaciones dormitorios altura sobre mar	98 m ² 1.107 m ² 2 650 m	Grundfläche Grundstück Schlafzimmer Höhe über NN	superf. construida terreno dormitorios altura sobre mar
Los Llanos C-3278	110.000 €		Todoque C-3270	750.000 €		El Paso C-3314	595.000 €	
91 m ² 148 m ² 3 321 m	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN	superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	369 m ² 3.862 m ² 8 3.862 m	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool	superf. construida terreno habitaciones piscina	400 m ² 20.000 m ² 6 890 m	Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN	superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar

Angel Immobilien S.L.

CIF: B 76521608

Plaza de España nº 2

38760 Los Llanos de Aridane

Tel. +34 922 40 16 24

Fax +34 922 46 35 32

09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)
und nach Vereinbarung
y con cita previa

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com

Ina Blume..... eyb-blume@angel-immobilien-sl.com

Ainoha Rummel....rummel@angel-immobilien-sl.com

WWW
angel-immobilien-sl.com

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

DE PARTICULAR

C O M P R A S

M O T O R

Busco cama 2º mano 1,60 x 2 m
Tel. 609 93 42 42

V E N T A S

Bombonas gas butano
hiero y nu-B. Tel. 646 44 56 88

Rastro de música

28/9 - 3/10, cada día de 8 a 18 h.
Arecida (Tij.). Camino el Hoyo 10

Se vende acción club de tenis
Valle de Aridane. Cuotas al dia.
400 €. Tel. 659 82 59 52

3 tambores de conga

Teclado Korg PA500, como nuevo.
Precios negoc. Tel. 664 311 088

V A R I O S

Paseos en caballo guiados

para jinetes con conocimientos, y clases de equitación para principiantes. Tel. 636 87 70 39

Allround Weny

Reparaciones y pequeñas construcciones. Casas y Tejados. Tel. 34 610 81 20 20

S e hacen trabajos de pintura

interior y exterior. 662 25 08 66

Busco plátanos a negocio

Dispongo de mucho estiércol, ideal para ecológico. Tel. 616 43 65 01

Chico con seguro autónomos

realiza los siguientes trabajos: los trabajos de platerías, limpieza, cuidado y poda de jardines, deforestación de canteros, instalación de riego de 2 pulgadas o menos, poda de árboles. 616 81 68 04

Tienes dolores o malestares

musicales: guitarra eléctrica. Harley Benton Deluxe con 2 pedales, cinturón, soporte etc. Bajo eléctrico. Cort con amplificador 140 €. Amp Fender Mustang II (110 W). Teclado portátil Yamaha YPT 230 con soporte, 60 €. Tel. 633 07 17 28

Cuero molido + hueso molido

Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Tubería de cobre 80 mm, 12x1 mm
Acumulador solar combinado 650 l. Precios negoc. Tel. 664 311 088

Liquidación de hogar
en Los Llanos. Tel. 633 07 17 28

R E G A L O S

Se regalan perros mestizos
tienen 2 años. 662 25 08 66



"¿Quieres poner en venta esos objetos que ya no utilizas? ¿Necesitas vender tu coche? ¿Ofreces o realizas algún trabajo? ¿Buscas casa o terreno? ¡Estás en el lugar indicado!"

ILLÁMANOS AL 922 40 15 15!

De lunes a viernes, de 9 a 14 h.

NO ES GRATIS PERO ES
eficaz
Anúnciate con éxito en
CORREO DEL VALLE

T R A B A J O

Reparamos lo irreparable!

Móviles, TV, PC, consolas. Máquina robótica para reparación única en Canarias. S.O. (Windows, iOS), Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky One" Tel. 605 460499. B.Baja, Ctra. San Antonio 264

Toyota RAV4, gasolina

3 puertas, ITV nueva, 195.000 km., 5.200 € Tel. 646 34 83 82

Alqu. casas canarias en Todoque

con 1 dormitorio, 400 €. Tel. 650 68 98 68

Se alqu. chalet con jardín

en la costa de Tazacorte, piscina, garaje. 609 20 80 18

Se alqu. casa con jardín

en la costa de Tazacorte, a largo plazo, vista mar y monte, mejor clima climática. Tel. 679 07 27 62

Casa antigua en zona peatonal

de L. Ll., 2 plantas, para tienda u hostelería, se alqu. 609 20 80 18

Atíco, Puerto Naos, 2 dormit.

amplia terraza, salón, cocina, baño, se alqu. oct. y nov. 650 € + luz. No mascotas. Tel. 650 59 03 92

Kaufe Wasserption

"Las Breñas". WAp: 629 440 364

Suche kl. Haus od. Apartmt.

für Nov. 20 - März 21, evtl. auch länger, zw. La Punta u. Aguata-

var, max. 600 €. Internet, TV, kl.

Garten od. Terrasse. WhatsApp:

00491743293243, magru6@web.de

Alquilo apartamento. en Argual

1 habitación, agua y luz incl. Sin

mascotas. Tel. 628 30 82 98

Se alqu. aptmto. en Los Barros

terraza y jardín. 609 20 80 18

Alquile apartamento. en Argual

1 habitación, agua y luz incl. Sin

mascotas. Tel. 628 30 82 98

Wer teilt mit 65-Jährigem

sein Haus auf der Westseite? Bin

max. 6 Mon. vor Ort, zahle die

Hälften das ganze Jahr. WAp mit

Fotos +49 151 68127502

Suche Whg. od. Haus

mit Terrasse od. Garten im Aridan-

etal. Tel. 674 87 16 09

Ich hüte Ihr Haus, Finca, Garten

gg. Wohnen, auch Betreuung v.

Ferienhaus. Referenzen. Tel. 617

45 14 07

Junger Multimedia-Designer

su, dringend ruhiger Ort zum

Wohnen u. Arbeiten im Aridan-

etal, bevorz. großes, helles Studio,

Garten, bis 500 € inkl. NK. Whats-

app 674525632 oder ireneb3112@gmail.com

Rentner sucht dringend

Wohnobjekt mit Garten, 2 Szi., in

ruhiger Lage im Aridanetal, lang-

fristig zu mieten. Bis 700€/Mon.

inkl. NK. WAp 674 525632 oder

ireneb3112@gmail.com

Se busca Sra. responsable

para cuidar a una persona may-

or viviendo en su domicilio. Tel.

658 89 17 70

Se hacen todo tipo de trabajos

de piedras, paredes chapado de

casas, pisos de lajás, bodegas,

jardines, ... Tel. 687 79 18 45, 922

46 45 66

Busco casita o apartamento

entre La Punta y Aguatavar ha-

sta 600 €, de nov. a 20 a 21,

posiblemente, más tiempo. Internet,

TV, jardín o terraza. WhatsApp:

00491743293243, magru6@web.de

Se busca Sra. casera para algu.

económica. En lugar tranquilo

con naturaleza o jardín. Prefe-

riblemente en el noreste. Has-

ta 750 m altitud. Tel. 617 19 64 07

Fotógrafen und Webdesignerin

(Residente) sucht ruhiges, katzen-

freundliches Zuhause mit Gar-

ten, langfristig auf der Westseit-

e zu mieten. Tel. +49 178 1913443

(WhatsApp u. Telegram)

Zu vermieten in Los Llanos:

1 Zimmer als Lagerraum, trocken

im 1. Stock, 3 x 4,5 m WhatsApp

654 344 326

ILLÁMANOS AL 922 40 15 15!

De lunes a viernes, de 9 a 14 h.

O F E R T A S

Terrero en Garafía, 12.000 m²

colmenero. 12.000 €. 699 50 30 41

Se alquila casa terrera

en Tijarafe. 626 93 18 27

DEPARTAMENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

MIKA MOTOR®

DEPÓSITO EL PASO

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

NO ES GRATIS PERO ES

eficaz

Anúnciate con éxito en

CORREO DEL VALLE

DEPARTAMENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

MIKA MOTOR®

DEPÓSITO EL PASO

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

NO ES GRATIS PERO ES

eficaz

Anúnciate con éxito en

CORREO DEL VALLE

DEPARTAMENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

MIKA MOTOR®

DEPÓSITO EL PASO

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

NO ES GRATIS PERO ES

eficaz

Anúnciate con éxito en

CORREO DEL VALLE

VERANSTALTUNGEN

24 SEPT DONNERSTAG

DOKU DES MONATS: HOMEYLAND
Nord-Mazedonien (2019). Dauer: 85 Minuten. Richtung: Ljubomir Stefanov, Tamara Kotekova. Thema: Wirtschaft und Konsum, ländliches Leben. Originalversion in türkischem Dialekt, untertitelt in Spanisch. Freier Eintritt. Reservierung unter multicinesmillenium.com. Los Llanos - Cines Millenium - 20 h

25 SEPT FREITAG

ZETGENÖSSISCHER TANZ
Auftritt der „Dulces Bestias“. Originalmusik komponiert und aufgeführt von Samuel Aguilar, Miguel Jaubert und Juan Javier Rodríguez. Eintritt: 5€. Buchung unter entrees.es. Santa Cruz - Circo de Marte - 20.30 h

★ FEIERTAGE: Di. 29.9. San Miguel Arcángel TAZACORTE MI. 7.10. Ntra. Sra. de Rosario BARLOVENTO BREÑA BAJA MO. 12.10. Fiesta Nacional Hispanidad ESPAÑA

AUSSTELLUNGEN

SANTA CRUZ

Carola Fiedler
Bis 29. September // Mo-Fr: 11.00-14.00h. und 16.00-19.00h. Sa 11.00-14.00h.: Sala O'Daly.

Retroguanaché
Bis 30. September // Mo-Fr: 10.00-14.00 und 17.00-21.00h; Sa 10.00-14.00h. Ausstellung über die Geschichte der Videokonsolen. Begrenzte Kapazität: Sala O'Daly.

LOS LLANOS

Faces
Bis 26. September. Von Jorge Miranda - Espacio Cultural Real 21. Breña Baja - Salinas Los Cancajos - 19 h

GARAFÍA

Fotoausstellung: Hommage an Sor Josefa Argote
Bis 30. September - Ayuntamiento de Garafía.

WEITERE VERANSTALTUNGSHINWEISE die wir aus Platzgründen nicht übersetzen können finden Sie im spanischen Kulturprogramm. Santa Cruz - Museo Insular - 20.30 h

Klick

LOKALE WEBSEITEN
auf einen Blick



AUTOVERMIETUNG

AUTOSISLAVERDE.es
Rent a Car, Motorcycles and Bikes. Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28.

HERMOSILLA-CAR.de
Gepflegte Mietwagen - klar! Von Hermosilla Rent a Car.

LA-PALMA24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19.

MAS-RENTACAR.com
M.A.S. Autovermietung seit 1984 auf La Palma.

MONTA.net
Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

A-Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung.

LA-PALMA24.info
Online Journal: News, Reportagen, Webcams, Flughafenlivetracker uvm.

OHA-CONSULT.INFO
Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES) auch beglaubigt.

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.SITE
Naturkostladen in Tijarafe.

VISIONSWERKSTATT.com
Personl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-1038544.

VOICEMOTION.de
Ganzheitliche Stimmentfaltung, Coaching. Tel. 0049 178 55 46 679.

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

LA-PALMA-DIVING.com
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauchausflüge rund um die Insel.

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

CONSTRURAL.net
Sanierungs-/fachbetrieb. Bautechnik, Beratung, Planung und Ausführung.

VISTA-ALEGRE.com
Seit/desde 1995. Immobilien & Bau-en. Immobiliaria & Construcción.

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! TV, WLAN/ADSL, Alarmanlagen...

WELLMANNIMMOBILIEN.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf und Vermietung.

IMMOBILIEN

ANGEL-IMMOBILIEN-SL.com
Wir verwirklichen Lebensträume - mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

LAPALMA.de
Spezialist für Ferienhäuser und Apartments seit 1985.

IKLP.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause.

IMMOBILIEN-LAPALMA.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote.

ISLASIMMOBILIEN.com
Willkommen zu Hause.

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland.

PLAZA-INMOBILIARIA.de
Individuelle u. kompetente Beratung bei allen Fragen rund um Immobilien.

LA-PALMA24.net
Ferienunterkünfte und Immobilien zur Langzeitmiete unter 922 46 18 19.

VIDAVIVA.eco
Ihr Traum-Zuhause in Puerto Naos und Öko-Fincas in Tijarafe.

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547.

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH, (0034) 683 146 181.



NEUE ADRESSE BEI „TRÁFICO“ MELDEN

► Wer innerhalb Spaniens umzieht, darf nicht versäumen, seine neue Anschrift auch der Verkehrsbehörde mitzuteilen. Denn sollten Bußgelder anfallen und können die zugehörigen Benachrichtigungen nicht zugestellt werden, drohen weitere Bußgelder. So kann aus einem kleinen Verstoß schnell eine stattliche Summe an Bußgeld zusammenkommen. Die Meldung der geänderten Anschrift muss bis zu 15 Tage nach dem Umzug erfolgen. Man kann dies über die Webseite der DGT (sede.dgt.gob.es) tun, über die App miDGT oder persönlich beim Tráfico mit Terminvereinbarung. Auch manche Gemeinden wie Puntagorda und Garafía bieten diesen Service ebenfalls direkt im Rathaus an.

Allianz La Palma // Dt. Allianz-Büro Los Llanos

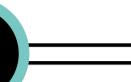
Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockkodrungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter

922 48 61 79
Handy: 600 720 223

10 ↔ 11



HAUSKAUF TROTZ REISEBESCHRÄNKUNGEN

► Auf Grund der aktuellen Beschränkungen kann sich die Anreise nach La Palma derzeit manchmal schwierig gestalten. Was passiert, wenn Sie eine Immobilie vor Ort kaufen möchten und Ihr Flug zum Kaufinteresse abgesagt wird oder Sie auf Grund der Reisewarnung und der daraus resultierenden Quarantänepflicht nicht fliegen können?

In so einem Fall klappt es mit der Erstellung einer Vollmacht meist auch nicht mehr rechtzeitig. Darum bleibt hier die Möglichkeit die spätere Ratifizierung eines Kaufvertrages: Die Kaufkunde wird zunächst nur von einer der Parteien beim spanischen Notar vor Ort auf La Palma unterschrieben. Dieses unterschriebene Dokument wird dann elektronisch an ein spanisches Konsulat im entsprechenden Ausland (bspw. Deutschland) geschickt, um dort von der anderen Partei gegengezeichnet, also ratifiziert zu werden. Anschließend wird das nun von beiden unterschriebene Dokument wieder per Post an den hiesigen Notar geschickt. Die Zahlung erfolgt dann über ein Notaranderkonto.

Die Ratifizierung kann theoretisch auch einfach an einem späteren Zeitpunkt beim Notar auf La Palma direkt erfolgen. Aber Achtung: Erst wenn das Dokument ratifiziert ist, kann der Kauf im Grundbuch eingetragen werden. Bis dahin wird die Immobilie durch den Notar im Grundbuchamt blockiert – und dies auch nur mit einer Frist von 60 Tagen.

// Mantenimiento de Contacto, S.L.



bauunternehmen
schreinerei
spenglerei
heizungen
pools

kreavtiv in der konzeption
kompetent in der beratung
professionell in der ausführung

herbert herkommher
christoph ketterle
puntagorda
tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Fenster · Türen · Wintergärten
mit den Elementen für höchste Ansprüche von GEALAN

DAS NEUE SYSTEM S 9000
in 3 Varianten, jetzt mit
noch besserer Isolierung für
Temperatur und Schall
verstärktem Einbruchsschutz
durch zusätzliche Mitteldichtung
mehr Licht durch sichtbar
weniger Rahmenanteil
Zu erstaunlich fairen Preisen!

922 401 397 **PROCASA** 638 021 379
www.procasa-canarias.com · info@procasa-canarias.com

JARDINERIA
KATYFLOR

Lunes-sábado / Mo-Sa
9-14 h.
Los Pedregales (Los Llanos)
cruce Los Tijeraferos / Los Lomos
Tel. 922 46 37 22 - 670 869 866

Ihre Fachgärtnerei
in Los Llanos
seit 1982

Garten- und
Landschaftsgestaltung
Automatische
Bewässerungssysteme
Fachliche Beratung

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen

STOP HUMEDAD S.L.U.
Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
922 40 28 31
669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

dipl. ing. architektin
baubiologin IBN
arg. colegiada COA LP
andreea.gross@gmail.com
0034 650530361

architekturstudio
andreea gross

HAZ RESISTENTE TU CASA
15m

Estás preparado?

CABILDO LA PALMA
MEDIO AMBIENTE
Y EMERGENCIAS



aufgepickt Gezeiten

DIE FLUT AN SCHLECHTEN NACHRICHTEN

reißt nicht ab. Es hat sich aber auch irgendwie eingeschlichen, hauptsächlich aus der negativ-Perspektive zu berichten, die einen zwingt, schon mal Schwimmflügel anzulegen, für den Fall, dass alles dem Untergang geweiht ist. Es hilft unbedingt mal gegen den Strom schwimmen, um nicht in Trübsal zu versinken. Schwere Gedanken machen das Leben nicht leichter, aber weniger Gewicht im Kopf erleichtert ungemein. Unangenehmes oder nicht Wünschenswertes ginge doch auch positiv formuliert. Zum Beispiel „Zwei Dutzend kerngesunde, mutige Leichtmatrosen starten mit nichts in aussichtsreiche Zukunft“ statt „Illegaler Einwanderer von Schleppern vor Küste ausgesetzt“. Oder „69 600 Hektar vom Brand verschont“ statt „1200 Hektar Waldgebiet in Schutt und Asche“, „46,5 Millionen Spanier nicht betroffen“ statt 566 Tausend infiziert“. „Straßenarbeiten in Fuencaliente nehmen kein Ende“ ersetzt durch „Arbeitstempo aus gesundheitlichen Gründen den südlichen Temperaturen angepasst“ weckt sofort Verständnis statt Wut. Und „es werden auch in Zukunft Lieferwagen und Bus durch Tazacorte fahren“ klingt bürgerfreundlicher als „Ortsumgehung für Schwerlastverkehr absurde Fehlentscheidung und Steuerverschwendungen“. Redewendungen machen die Sache selbst nicht wirklich besser, aber gefühlt eben doch irgendwie. Sonst hält man doch kaum aus, dass dieses Jahr schon jetzt eine absolute Nullnummer ist. Oh, sorry, dieses Jahr ist ein echter Gewinn für Nihilisten, steckt voller Überraschungen, auf Flut folgt immer Ebbe und Wattwandern kann auch richtig Spaß machen. Ehrlich.

Petra Habenow

EIN KIOSK UND EIN KLO AM STADTSTRAND

Die zuständige Behörde für Küstenschutz genehmigte dieser Tage die Erschließung des südlichen Strandbereichs von Santa Cruz mit der Einrichtung eines Kiosks und einer 400 Quadratmeter großen Plattform. Die Genehmigung umfasst inhaltlich die Einrichtung eines Kiosks von 20 und einer Terrasse von 50 Quadratmetern. Das Rathaus wird nun damit beginnen, die technischen Spezifi-

kationen vorzubereiten, die für die öffentliche Ausschreibung für die Auftragsvergabe erforderlich sind. Hinzu kommen soll zudem ein sanitärer Bereich in der Umgebung des Kiosks. Der Bürgermeister betonte diesbezüglich, dass „wir von dem Potential unserer Strände für die Entwicklung wirtschaftlicher Aktivitäten sowohl im Wassersport als auch im Gaststättengewerbe überzeugt sind.“

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas



► SANTA CRUZ ◀

Stefan Kaufmann

WAS LANGE WÄHRT, FÄHRT ENDLICH

Nach sechs Jahren Planungs- und Bauzeit ist der „Ascensor de la Luz“ nun in Betrieb genommen worden

Der städtische Aufzug in der sonst so aufzugsarmen Peripherie der schönsten Hafenstadt der Welt ist nun endlich in Betrieb genommen worden. Es war nicht gerade neulich, als verkündet worden war, dass dem alsbald geschehen sollte. Aber wer in der Hauptstadt wohnt, sie hin und wieder be-

sucht oder einfach nur so gern hat, verzieht solch terminliche Dehnungsübungen bisweilen, auch wenn sie mal sechs Jahre andauern. Nun können wir es alle kaum erwarten, einmal selbst den Himmel zu fahren - nur vorübergehend natürlich! Denn wer unten einsteigt,

kommt oben an. Der Aufzug ist werktags von 7.30 Uhr bis 15.30 Uhr und von 17.00 bis 21.00 Uhr und an Feiertagen von 10.00 bis 15.00 Uhr für alle geöffnet, die einen Sinn für vertikale Ausflugstouren haben. Immer wieder wird zwar betont, dass die Nutzung kostenlos ist - umsonst aber ist die Fahrt trotzdem nicht;

denn wer das historische Zentrum von Santa Cruz gen Himmel verlässt - auch wenn es nur 35 Meter sind - wird den Aufstieg nicht vergessen. Zu erwarten ist da droben zwar kein Himmeltor, aber einen der raren Parkplätze für das eigene Vehikel allemal. Man sieht sich oben wieder!

Käse mit Stempel

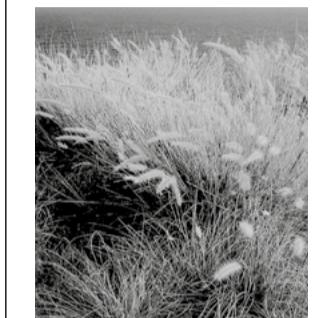
Jetzt ist es amtlich: Der Regelungsrat der geschützten Ursprungsbezeichnung Queso Palmero tritt dem spanischen Verband der Ursprungsbezeichnungen bei. „Wir schließen uns einem Netzwerk an, das es uns ermöglicht, Erfahrungen mit anderen Partnern auszutauschen, unsere Ursprungsbezeichnungen zu verteidigen und zu fördern“, betont der Präsident des Queso Palmero und fügt hinzu: „Dieser Schritt nach vorne ist ein weiterer Beweis für unser Engagement für Queso Palmero und unseren Wunsch, dieses einzigartige Produkt aufzuwerten. Zu ihren Arbeitsbereichen gehört seine Förderung, die mit der Eingliederung dieser Herkunftsbezeichnung intensiviert wird, da diese spanische Vereinigung vor kurzem eine Kommunikations- und Werbekampagne mit europäischer Finanzierung durchgeführt hat, die es ihr ermöglichen wird, im Hinblick auf eine differenziertere Qualität der Agrar- und Ernährungswirtschaft stärker und repräsentativer zu werden.“



Schutz für ausgesetzte Tiere

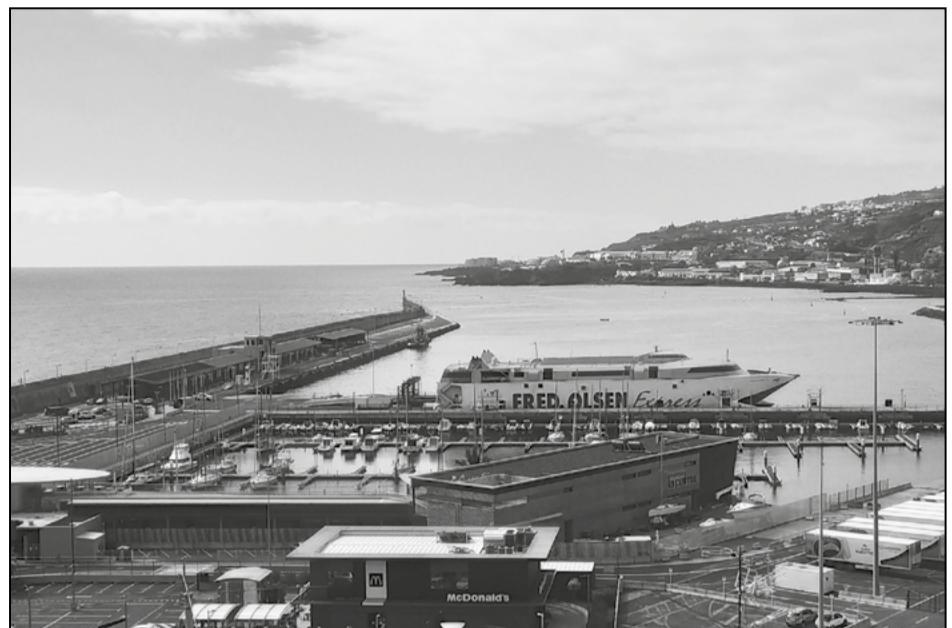
Die Inselregierung hat die rechtlichen Grundlagen für die Gewährung von Subventionen an gemeinnützige Vereine auf der Insel genehmigt, die Aktionen zum Schutz verlassener Haustiere durchführen. Diesbezüglich werden 30.000 Euro zur Verfügung gestellt, womit laufende Betriebskosten gedeckt werden sollen, die für die Durchführung spezifischer Aktionen und Maßnahmen zum Schutz verlassener Haustiere auf der Insel er-

Beschäftigungsplan gegen Katzenschwanzgras



Was sich zunächst wie ein Aprilscherz in den Pressemitteilungen liest, ist schließlich ganz ernst gemeint und erfüllt zumindest einen sozialen Nutzen: Ein durch die Inselregierung verabschiedeter sozialer Beschäftigungsplan, der 42 Langzeitarbeitslose anleitet und unter Vertrag stellt, richtet sich gegen die bekannte invasive Pflanze, die sich seit Jahrzehnten auf der Insel verbreitet und heimischen Arten den Garan zu machen droht. Die auch als Pennisetum setaceum bekannte Art afrikanischen Lampenputzergrases „bedroht die endemische Pflanzenwelt und wir nehmen die derzeitige wirtschaftliche Notlage vieler Familien auf der Insel zum Anlass, durch einen Beschäftigungsplan manchen dieser Familien zu helfen und gleichzeitig etwas für den Erhalt der heimischen Pflanzenwelt zu tun“, so der Inselpräsident. Die schon im letzten Jahr durchgeführten Arbeiten werden nach monatelanger Unterbrechung und lotet nun in Zusammenarbeit mit thematisch verwandten Stellen auf den Nachbarinseln

an.



Weitere Fährverbindungen nach Teneriffa

Die Schnellfähre Fred.Olsen Express verlängert seine Direktverbindung zwischen La Palma und Teneriffa bis Ende des Jahres. Damit passt die Reederei sowohl ihr Angebot der Marktentwicklung an als auch ihr Engagement zwischen den beiden westlichen Inseln des Archipels, wie ein Sprecher bekannt gab. Der derzeitige Fahrplan, der von jeder Insel eine morgendliche und eine abendliche Direktverbindung anbietet, soll -

je nach Marktentwicklung - um vier Verbindungen erweitert werden. Die Zahlen sprechen dafür: Auf 112 Fahrten wurden im vergangenen Monat August rund 33.500 Passagiere und mehr als 12.500 Fahrzeuge auf dieser Strecke befördert, was ein deutliches Plus im Vergleich zum Vorjahr bedeutet. Ab La Palma sind die aktuellen Abfahrtszeiten von Montag bis Samstag um 6.30 und 17.00 Uhr und sonntags um 10.00 und

17.00 Uhr, was auch den Anschluss an die öffentlichen Verkehrsmittel der Insel auf allen Strecken ermöglicht. Von Teneriffa aus gibt es derzeit von Montag bis Samstag direkte Verbindungen zum Hafen von Santa Cruz de La Palma um 8.30 und 19.00 Uhr und sonntags um 13.00 und 20.30 Uhr. Auf all diesen Verbindungen, die nicht über La Gomera führen, verkürzt sich die Reisezeit auf zwei Stunden und dreißig Minuten.

NATÜRLICHE DUNKELHEIT ZUR ERHALTUNG NÄCHTLICHER ÖKOSYSTEME

Das astrophysische Institut auf La Palma hat die ersten Messgeräte zur Aufstellung der Photometrie aus. Lichtverschmutzung ist kein ausschließlich astronomisches Problem. Der durch künstliches Nachlicht verursach-

te Verlust an Dunkelheit hat gefährliche Auswirkungen auf natürliche Ökosysteme. Die Messstellen sollen den Verlust an Dunkelheit quantifizieren, um Maßnahmen zu seiner Lösung in Betracht zu ziehen.

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich



Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28



Ihr Bioladen in La Laguna,
direkt an der Hauptstraße
Tu tienda ecológica en La Laguna,
en la Ctra. General Pto. Naos 254



Bio-Brot- &
Backwaren aus
eigener Bäckerei
Panadería y pastelería ecológica propia



NORBERT ZEEH
GINECOLOGÍA Y OBSTETRÍCIA
Nº COL. 5.79

Glez. del Yerro, 13-3ºB
Los Llanos de Aridane
Cita previa: 922 46 06 57
Notfall / Urgencias: 647 88 15 44

MONATLICHE SAMMELCONTAINER

Europa ← → La Palma



lapalma logistik

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit:
leisure cargo
info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edf. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922
401829



manuela 922 40 81 70
Nur nach telefonischer Terminabsprache

Nannette Kramer

Wellness Massagen

Die Kunst des Berührrens
Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & Japanische Gesichtsmassage, Peeling
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 519 993 · www.massage-lapalma.com



Physiotherapie
Janine Schott
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie,...

637 91 50 65

Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch
Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei
Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.
Birgit Gaggstatter
Tel. +34 606 418 935 · birgitlapalma@icloud.com

¡Qué rico!



LEYENDA

ABIERTO / geöffnet
CERRADO / geschlossen

LUNES Mo



SONNTAG So

Todos los datos sin garantizar.
Alle Angaben ohne Gewähr.

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE	AB	FROM
HASTA	BIS	UNTIL



GASTRONOMÍA palmera

Inserción

PARA 6 MESES

69,00 €

EL PASO

BODEGÓN TAMANCA

Sabrosísima cocina tradicional en uno de los establecimientos más emblemáticos de la Isla. Ctra. LP-2, 74 (San Nicolás) Mar-sáb 11.30-22.30 h, dom y fest. 11.30-17 h ☎ 922 49 41 55

CARMEN

Cocina canaria e internacional
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13.16 / 19-23 h, dom. 13-18 h ☎ 922 40 26 18

FRANCHIPANI

Cocina del mundo. Vegana-veget., pescado y carne
Weltküche, vegan/vegetarisch, Fisch & Fleisch
Carretera General Empalme Dos Pinos, 57 (Celta)
Vie 17.30 h..., sáb 14 h..., dom 14-18 h ☎ 922 402305, 619 325822

LA PERLITA

El mundo de las tapas y buena cerveza de barril.
Die Welt der Tapas und frisches Bier vom Fass.
C/ Fermín Sosa Pino, 2 (frente a la Policía Local)
Lun-vie 13-18 h, sáb 13-17 h ☎ 922 48 58 81

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h ☎ 696 21 60 16

TASCA BARBANERA

Comida canaria, bandeja de degustación.
Kanar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h. ☎ 922 48 56 69

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza en horno a leña.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19-23 h. Mar noche cerrado.
13-22 h ☎ 655 45 96 87

DALL'ITALIANO

Especialidades: Pizza, comida ital. tb. sin lactosa.
Spezialitäten: Pizza u. ital. Küche, auch laktosefrei.
Centro Comercial Trocadero, 3º planta
Lun-sáb 9-18 h. Cocina abierta.
12-22 h. ☎ 828 61 76 78

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

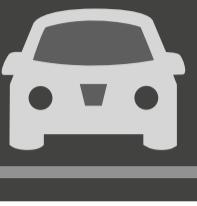
Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
13-22 h ☎ 922 40 83 09

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.

SEGUROS ASSURANCES





Narciso Pérez Cabrera
AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

OFIC. LOS LLANOS 922 46 24 73 622 65 67 68
WHATSAPP

¡Trato personal!
(no robots)
we speak english




HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

25
Jahre

Service
La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com



remmers



cortex

ATB

Unser starker Partner



+ für Ihre Behaglichkeit
Korkböden

von cortex für baugesundes, gemütliches Wohnen



PRÓXIMA
edición
8 de OCT.
JUEVES



lunes-viernes 9-14 h



+34 922 40 15 15



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

